



# ■ EIS ■ GEMENG

Magazine d'information édité par le collège des bourgmestre  
et échevins de la Ville de Rumelange

N°1 | 2018



■

SOMMAIRE

■

ÜBERSICHT

IMPRESSUM

Éditeur responsable: Collège des bourgmestre et échevins de la Ville de Rumelange

Rédaction: Service culturel, Lucien Czuga

Photos: Wolff Lucien, René Scho, Charel Schütz

Conception et layout: F'CREA  
TIONS



VIRWUERT

05

WAT WAR LASS AN EISER GEMENG?

- Den aktuellen Schäffen- a Gemengerot stellen sech vir
- «Quiz-me@Rumelange»
- Cabaret frisch und eisgekühlt serviert
- Un 20e anniversaire au fond de la mine
- Buergebrennen 2018
- Police Kayldall
- Formatioun Gemengegärtnerei
- Myenergie - Pollenfrei
- Marktsaison
- Journée internationale de la femme
- Kammermusikkonzert
- Grouss Botz
- Vous aussi, vous pouvez sauver des vies!
- Un nouveau véhicule de secours
- Neue Tennishalle
- «Chaîne de lunettes» - record du monde battu!
- UGDA - Diplomüberreichung

06

08

09

10

11

12

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

RÉCKBLÉCK

- Äddi Fränz Hoffmann
- Carole Achhammer - ee Rëmelenger Meedchen
- Nationale Diplomüberreichung UGDA
- Spuerschwäinverdeelung u kreativ Kanner
- Merci Guy Kirsch & Kevin Zeches
- Vereedegung vum Diane Feiereisen an dem Tanja Kovacevic

24

24

25

25

26

26





# PRÉFACE

## \_DU BOURGMESTRE

### Chères concitoyennes, chers concitoyens

Avec plus de 5'500 habitants, Rumelange est une ville qui est constamment en évolution. Rumelange connaît aujourd'hui une population très diverse, composée de 65 nationalités, marquée par une mixité sociale équilibrée.

Afin de faciliter l'intégration de nos nouveaux concitoyens, et de rendre plus transparente la gestion des affaires communales à chacun, la commune publie le magazine d'information « Eis Gemeng » qui se présente dans un nouveau format.

Dans ce premier numéro de cette année, nous vous présentons les membres de notre conseil communal issu des élections communales d'octobre 2017, ainsi que des collaborateurs de notre administration.

La commune a parcouru ces dernières années un long trajet dans l'amélioration et la finalisation ou le démarrage de projets, notamment sportives et éducatives ou concernant nos infrastructures routières.

Plus récemment, au niveau de nos infrastructures sportives, notons la mise en place d'une nouvelle hall de tennis à côté des vestiaires et buvette de notre Tennisclub Rëmeleng-Kayldall, projet réalisé dans le cadre du syndicat SICOSPORT. La preuve s'il le fallait encore que la commune s'efforce constamment à offrir à nos clubs et associations sportives et culturelles des infrastructures modernes et adéquates.

Nous avons aussi prévu de construire pendant ce mandat une deuxième « Maison Relais ». Ensemble avec la Maison Relais existante, la « Maison des Jeunes », les crèches et foyers de Jour pour enfants, accueillant même des enfants des communes voisines, le collège échevinal a doté la commune d'un important arsenal d'infrastructures indispensables à l'essor de notre ville en pleine évolution.

Un projet d'envergure, récemment entamé, concerne la réalisation de logements pour jeunes dans la Grand-rue. D'autres travaux et fournitures, peut-être moins importants de par leur envergure, mais certainement autant nécessaires, ont été réalisés et le seront encore. Certes, il s'agit de bien peser les enjeux et coûts de nouveaux projets, discuter de leur nécessité et de leur priorité. Mais Rumelange a connu des périodes plus pénibles et n'a jamais été riche d'un point de vue financier. Que nos concitoyennes et concitoyens soient ainsi assurés que les responsables communaux sauront gérer – comme ils l'ont toujours fait - nos finances communales en bon père de famille. Nous nous engagerons dans de nouveaux projets de façon réfléchie et raisonnable, enracinés dans notre passé industriel, mais clairement tournés vers un avenir qui s'annonce florissant.

**Henri Haine, bourgmestre**



# DEN AKTUELLEN SCHÄFFEN- A GEMENGEROT

\_STELLEN SECH VIR



## HAINE HENRI

- 54 Joer
- Staatsbeamten (Nohaltegkeetsministär)
- LSAP
- Buergermeeschter



## MARX CAROLE

- 52 Joer
- Employée (BCEE)
- LSAP
- Gemengerot



## WAGNER PATRICK

- 53 Joer
- Chauffeur
- DP
- Gemengerot



## BIASINI VIVIANE

- 56 Joer
- Staatlech diploméiert Infirmière (CIPA „Roude Fiels“)
- LSAP
- Schäffin



## PEIFFER EDMOND

- 71 Joer
- Pensionéierten Kach
- KPL
- Schäffen



## JEITZ GÉRARD

- 56 Joer
- Direkter (Indigo Park SA)
- LSAP
- Gemengerot



## COPETTE JEAN

- 49 Joer
- Staatsbeamten
- CSV
- Gemengerot



## THEISEN ANDRÉ

- 74 Joer
- Pensionéierten Patissier
- CSV
- Gemengerot



## HEIL MARCO

- 55 Joer
- Indépendant
- LSAP
- Gemengerot



## SCHELINSKY MONIQUE

- 60 Joer
- Staatsbeamtin
- CSV
- Gemengerot



## LANG-LAUX FRANCINE

- 56 Joer
- Infirmière
- CSV
- Gemengerot

# „QUIZ-ME@RUMELANGE“

\_FROE BEÄNTWERE FIR E GUDDEN ZWECK

**Samschdes, de 24. Mäerz huet et am Centre Culturel „André Zirves“ geheesch:**  
**„Quiz-me@Rumelange“,**

D’Kulturkommissioun vun der Gemeng ënnert hirer Presidentin Carole Marx hat dëse flotte Quizo-wend organiséiert an 19 Equippen vu 4 bis 6 Leit haten sech ugemellt.

Iwwer dräi Duerchgäng goufen 30 Froen aus verschiddene Wëssensgebidder wéi z. B. Lëtze-buergesch, Geographie, Technik, Flora a Fauna oder och Musek per Beamer-Projekter ge-stallt an op Formulaire beäntwert, awer och verschidden Zorte Gebeess, Waasser oder Kräider hu missten „erschmaacht“ ginn. Selbstverständlech waren Handyen als Hëllefsmëttel total verbueden ! Um Enn ass d’Equipp „STEP“ als grouse Gewënner ervirgaang a gouf mat enger schéiner Coupe belount. Weider Coupen, eng Ham a verschidde Gadgets, offréiert vun der Gemeng, gongen un déi aner Gewënner.

Den Erléis vun deem spannenden a leschtegen Owend giong integral un e gutt Wierk, an zwar de „Service Perspectives“ vun der Croix Rouge. Wéinst deem extrem positive Feedback droen d’Organisateuren sech mat der Iddi, de Quizowend dat nächst Joer ze widderhuelen!



# CABARET FRISCH UND EISGEKÜHLT SERVIERT

\_ROLAND GELHAUSEN

**Am Dienstag den 27. Februar gab der bekannte Kabarettist und Autor Roland Gelhausen sein derzeitiges Programm in der zur Bühne amenagierten Mine im Grubenmuseum zum Besten.**

In gewohnt satirisch pointierter Art ließ er das Jahr 2017 Revue passieren, wobei besonders der frisch gewählte amerikanische Präsident Donald Trump sein Fett weg bekam.

An diesem extrem kalten Wintertag taten die zahlreich erschienenen Zuschauer gut daran, sich warm zu kleiden, denn es herrschten Außentemperaturen von bis zu -15 Grad Celsius. Innen war es 12° „warm“ aber dennoch musste der Kabarettist schmunzeln, wenn er im Schein der aufgestellten „Karbidsluten“ auf sein Publikum heruntersah, das in dicken Schals und Mänteln eingemummelt und mit dem Schutzhelm auf dem Kopf vor ihm saß. Diese widrigen Umstände taten der Stimmung jedoch keinen Abbruch und so verbrachten sowohl die Zuschauer als auch der Künstler einen angenehmen Abend, bei dem viel gelacht wurde, der allerdings von den üblichen 2 x 50 auf 2 x 35 Minuten verkürzt werden musste.





# UN 20<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE AU FOND DE LA MINE

\_DREAM CATCHER

**C'est un endroit insolite que Dreamcatcher, le groupe de John Rech a choisi pour fêter ses 20 ans: la mine de Rumelange.**

En effet, les 23, 24 et 25 mars derniers, John Rech et ses musiciens Christoph Brill (guitare), Wolfgang Wehner (violon), Eric Falchero (piano, accordéon et voix), Claude Zeimes (basse) et Rainer Dettling (batterie), ont enchaîné les tubes sur une scène érigée au fond de la mine, et ce devant à chaque fois un public conquis de 100 personnes munies de casques de sécurité.

A l'occasion de ces concerts-anniversaire, ils ont été rejoints par quelques « special guests » comme Remo Cavallini, Laetitia Koener, Gaby Brooks ou encore Marc Welfringer et n'ont pas manqué d'entonner plusieurs standards de l'ancien groupe de John Rech «T 42».



# OCH DËST JOER HUET D'BUERG GEBRANNT

\_ MÄ FIR D'ÉISCHT OP ENGER  
ANERER PLAZ !



**Wéi all Joers huet et geheescht „d'Buerg brennt!“ mä fir déi éischte Kéier wor dat traditionellt Buergbrennen op enger anerer Plaz, an dat op der Skaterpist beim Musée des Mines.**

D'Stad Rëmeleng hat an Zesummenaarbecht mam CIGL Rëmeleng an de Fräiwellege Pompjeeën de 17. Februar um 18.00 Auer op d'Moartplaz invitéiert. Vun do aus gOUNG et mam Fakelzuch laanscht de Musée op de Site, wou um 19.00 Auer d'Buerg ugefaang gouf. Bei guddem Wieder konnten déi vill Spectateuren e flotten Owend verbréngen a vum Catering profitieren, dee vum CIGL Rëmeleng organiséiert gouf.





# POLICE KAYLDALL

## \_NEI ËFFNUNGSAÏTEN

Opgrond vun der neier Policereform deelen mirlech heimat déi nei ËffnungsaÏten vun der Police Kayldall mat.

- Rëmeleng  
Méinden, Mëttwoch a Freiden: 13:00 - 15:00 Auer
- Kayl  
Dënschden an Donneschden: 13:00 - 15:00 Auer

An op Rendez-vous zwëschen 07:00 an 21:00 Auer.



# FORMATIOUN

## \_GEMENGEGÄERTNEREI

Am Kader vun eisem Engagement fir eng mi naturno Gestaltung vun eise Gréngfläche gouf eng Formatioun fir d'Equipe vun der Gemengegäertnerei mam Büro fir Landschaftsplanung GFL-Plan organiséiert.



DE



**infopoint**  
myenergy

### infotip myenergy

#### Halten Sie Ihre Wohnung pollenfrei!

- Setzen Sie Pollenfilter (z.B. F7) in Ihr Lüftungsgerät ein und sorgen Sie so für eine pollenfreie Raumluft.
- Denken Sie daran, die Filter regelmäßig zu kontrollieren und auszuwechseln (alle 3 Monate).
- Halten Sie die Fenster geschlossen und verhindern Sie so, dass Pollen in Ihre Wohnräume gelangen.

**Verbessern Sie die Luftqualität in Ihrem Zuhause mit einer Komfortlüftungsanlage. Nehmen Sie Kontakt auf mit myenergy und lassen Sie sich zu Ihren Fragen rund um hocheffizienten Wohngebäude beraten.**



Hotline  
**8002 11 90**

myenergy.lu



Co-funded by  
the European Union



Partner für eine nachhaltige  
Energiewende



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement Durable  
et des Infrastructures



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Logement

FR



**infopoint**  
myenergy

### infotip myenergy

#### Protégez votre habitation des pollens !

- Mettez des filtres anti-pollen (p. ex. F7) sur votre système de ventilation afin de garantir une bonne qualité de l'air.
- Pensez à les contrôler et les changer régulièrement (tous les trois mois).
- Laissez les fenêtres fermées pour éviter que les pollens entrent dans votre logement.

**Un système de ventilation de confort assure une meilleure qualité de l'air dans votre logement. Pour toutes questions en relation avec les bâtiments à haute performance énergétique, prenez contact avec myenergy dès aujourd'hui !**



Hotline  
**8002 11 90**

myenergy.lu



Co-funded by  
the European Union



Partenaire pour une transition  
énergétique durable



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement Durable  
et des Infrastructures



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Logement



# MARKTSAISON

## \_OFFIZIELL ERÖFFNET

**Am Freitag, den 2. März wurde die diesjährige Marktsaison eingeläutet.**

Im Rahmen einer sympathischen Eröffnungszeremonie hielten Bürgermeister Henri Haine sowie die Markt-Verantwortliche Malou Prott jeweils kurze Ansprachen, in denen sie den Marktleuten eine erfolgreiche Saison und den Besuchern einen guten Einkauf wünschten. Danach luden sie zu einem kleinen Spaziergang über den Großen Markt ein, der alles zu bieten hat, was ein Liebhaber von Frischeprodukten wünscht: frisches Gemüse und Obst, aber auch Kleider und Gemischtwaren. Erinnern wir daran, dass die diesjährige Marktsaison bis zum 9. November dauert.



# JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA FEMME

## \_LE 8 MARS SOUS LE SIGNE DU CINÉMA

A l'occasion de la Journée Internationale de la femme, le Collège échevinal et la Commission pour l'égalité des chances avait invité le 8 mars dernier au «Ciné Kursaal». Un public nombreux avait répondu à l'appel et après un court mot de bienvenue de la part de l'échevin Edmond Peiffer, il put assister à la projection du film «Les femmes de l'ombre», long métrage mettant en scène un commando de femmes courageuses face à l'occupant nazi pendant la Seconde Guerre Mondiale, avec Sophie Marceau, Julie Depardieu et Marie Gillain dans les rôles principaux.

La séance de cinéma fut suivie d'une réception offerte par le Collège échevinal, au cours de laquelle les spectateurs ont pu échanger leurs impressions et trinquer à cette journée importante pour la cause des femmes.





# KAMMERMUSIK-KONZERT

\_HOMMAGE AN WIEN

**„5 Frauen, 4 Dukaten, 3 Komponisten, Wien ihre Stadt“: so lautete das Motto des von der Kulturkommission der Stadt Rümelingen am Samstag, den 17. März im Kulturzentrum André Zirves organisierte Kammermusik-konzerts.**

Bei dieser Hommage an Wien, die charmante Weltstadt an der schönen blauen Donau, spielten und sangen Elsa Skënduli, Renata van der Vyver, Annemie Osborne, Olga Modestova und Ursula Thies Werke von Ludwig van Beethoven, Franz Schubert und Gustav Mahler. Dabei boten sie den zahlreich erschienenen Zuhörern eine Performance der Extraklasse, welche denn auch mit dem gebührenden Applaus gewürdigt wurde.



# GROUSSEN ERFOLLEG

\_FIR D'AKTIOUN GROUSS BOTZ

**Och dëst Joer haten sech immens vill Leit ugemellt fir d'Aktioun Grouss Botz, déi vum Schäfferot vun der Gemeng Rëmeleng an Zesummenaarbecht mat der Ëmwelt-kommissioun organiséiert gouf.**

E Samschdeg, de 24. März haten sech ronn 150 Leit aus deene verschiddene Rëmelenger Veräiner bei der Gemeng afonnt, fir am Dénsgsch vum Naturschutz an der Ëmwelt un dëser Aktioun deelzehuelen. Hei kruten si Händschen a Plastikstuten ausgedeelt an hunn sech dunn op de Wee gemaach fir iwwerall an der Gemeng laanscht d'Stroossen, op den Trottoiren an den ëffentleche Plazen dee Knascht opzerafen, dee vu Leit ouni Respekt fir eis Ëmwelt einfach an d'Natur gehäit gouf.

Am Laf vum Dag goufen sou en etlech honnert Kilo Knascht an Dreck vum Service technique hannernt der Gemeng agesammelt an dono vum CIGL triéiert an an de Recyclage gefouert. De groussen Erfolleg vun dëser Aktioun weist eemol méi wéi eescht déi Rëmelenger Bierger d'Protectioun vun der Natur an domat och d'Zukunft vun eise Kanner huelen!





# VOUS AUSSI, VOUS POUVEZ SAUVER DES VIES!

\_UN DÉFIBRILLATEUR, COMMENT ÇA MARCHE ?

Désormais, des défibrillateurs sont installés à 5 endroits différents de la Commune de Rumelange. Dernièrement, les pompiers ont procédé à la présentation théorique de ces appareils destinés à sauver des vies.

Les mardi 15 et jeudi 17 avril derniers, le Collège échevinal et le Centre d'Incendie et de Secours Rumelange ont organisé deux réunions d'information destinées à enseigner à un maximum de personnes intéressées le maniement d'un défibrillateur. Installés à 5 endroits très fréquentés de la Commune comme le terrain de football ou encore le Centre culturel, ces engins, correctement manipulés, peuvent sauver des vies en cas d'arrêt cardiaque. Lors de deux séances réunissant pour l'une 8 et pour l'autre 15 personnes le chef des pompiers Gilles Krier a expliqué le fonctionnement de ces appareils très utiles pour la survie de personnes atteintes de problèmes cardiaques. Les participants à ces réunions d'information pourront donc désormais mettre leurs connaissances au service de leur prochain en cas de besoin!



# UN NOUVEAU VÉHICULE DE SECOURS

\_POUR RUMELANGE

Le 27 mars dernier a eu lieu au Centre d'incendie et de Secours la présentation officielle du nouveau véhicule de secours Ford Ranger Limited MZF 1-1 ainsi que la remise de l'ancien camion Magirus Deutz TLF 2400 aux responsables de la commune de Acqui Terme dans la province d'Alessandria en Italie.

C'est en présence de nombreux invités que s'est déroulée cette sympathique cérémonie marquée par le discours de M. le Bourgmestre Henri Haine, discours qu'il a tenu en italien, et la réponse sous forme de remerciements des responsables d'Acqui Terme, heureux de pouvoir désormais disposer d'un robuste camion de pompiers supplémentaire. Les services de secours de Rumelange disposeront quant à eux d'un pick-up dernière génération qui leur sera certainement très utile lors de leurs interventions.

La réception s'est terminée par une collation et un vin d'honneur offerts par la Commune de Rumelange.





# ERSTER SPATENSTICH

## \_FÜR DIE NEUE TENNISHALLE

Im Beisein von Gérard Jeitz, Präsident des Gemeindesyndikats Sycosport, von den Bürgermeistern Henri Haine (Rümelingen) und John Lorent (Kayl/Tetingen), von Mitgliedern der Schöffen- und Gemeinderäte beider Gemeinden, des Präsidenten des Tennisklubs Rémeleng Kayldall und von Verantwortlichen der Studienbüros Schroeder&Associés, BENG, Goblet-Lavandier und vom Bauunternehmen Poeckes kam es am 17. April zum 1. Spatenstich für die neue Rümelingen Tennishalle.

Mit dem Bau dieser Tennishalle geht für den Tennisklub Rémeleng Kayldall endlich ein lang gehegter Wunsch in Erfüllung. Und auch wenn der erste Spatenstich erst jetzt erfolgte, so ist der Bau schon soweit fortgeschritten, dass man heute schon die definitive Konstruktion erkennen kann. Die 1600 qm des robusten Stahlbaus bieten Platz für 2 Tennisfelder auf denen die Mitglieder des Vereins künftig ihrem Lieblingssport nachgehen können.

In seiner Rede blickte Sycosport-Präsident Gérard Jeitz auf die bewegte Geschichte des Rümelingen Tennisvereins zurück, die am 17. Februar 1916 ihren Anfang nahm und im Oktober diesen Jahres mit der Einweihung dieser schmucken Tennishalle ihren vorläufigen Höhepunkt finden wird. Außerdem erinnerte er daran, dass das Gemeindesyndikat Sycosport dabei ist, 2 Millionen Euro in die Sportinfrastrukturen des Kayltals zu investieren.



GRÂCE AU LIONS CLUB DES VALLÉES  
ORNE-FENSCH-ESCH-ALZETTE

# RECORD DU MONDE BATTU!

## \_ «CHAÎNE DE LUNETTES»

**30 000 paires de lunettes alignées par terre: tel était le record à battre pour établir un nouveau record du monde. Le samedi 14 avril dernier, au Parc de la Fonderie entre Ottange et Rumelange, le Lions Club des Vallées Orne-Fensch-Esch-Alzette a relevé le défi!**

Dès 14h00, tout était en place pour réaliser un nouveau record du monde. Une heure plus tard, c'était l'ouverture officielle en présence de M. Henri Haine, Bourgmestre de Rumelange, de la Maire d'Ottange Mme Fabienne Menichetti et de nombreux invités d'honneur avec l'hymne européen joué par l'Harmonie de Rumelange. A 15h30, top départ pour la tentative de record du monde au cours de laquelle les nombreux membres du Lions Club présents s'en sont donné à coeur joie au son des Harmonies de Rumelange et d'Ottange. A 16h30, fin de la tentative: 45 000 paires de vieilles lunettes avaient été accrochées ensemble au sol, formant ainsi une chaîne de 2 508 mètres entre la France et le Luxembourg! Constaté par huissier, un nouveau record du monde avait été établi, pour le plus grand bonheur de tous les participants.

L'objectif de l'opération avait ainsi été atteint, c.à.d. de promouvoir le recyclage, la lutte contre la cécité ainsi que de dépister les troubles visuels, les lunettes ainsi récoltées étant envoyées en Afrique afin d'aider ces pays à résoudre ces problèmes. Le mot de la fin revint à Maurice Pierron, président du Lions Club des Vallées Orne-Fensch-Esch-Alzette: *«Ce que nous avons voulu montrer, c'est qu'il n'y a pas de frontières au Lions Club, et toutes ces paires de lunettes peuvent ressembler à des humains qui se tiennent la main et forment une chaîne de solidarité».*

C'est dans une ambiance de kermesse que s'est terminée cette journée inoubliable autour d'un barbecue et de nombreuses animations.





# DIPLOMER\_2018

## UGDA-Diplomüberreichung an Rümelinger Musikschüler

Anlässlich der UGDA-Diplomüberreichung am 25. März in Kehlen wurden auch Rümelinger Musikschüler ausgezeichnet. Hier die Liste der Laureaten:

<b>BOUKELMOUN Serena</b>	Formation instrumentale Violoncelle Inférieur 4 - 1 <sup>ère</sup> année distinction: Satisfaisant
<b>CIKOTIC Aleina</b>	Solfège: Année préparatoire - distinction: Satisfaisant
<b>CIKOTIC Leila</b>	Solfège: Année préparatoire - distinction: Très bien
<b>DA SILVA ALMEIDA Marta</b>	Formation instrumentale Violoncelle Inférieur 4 - 2 <sup>ème</sup> année Adulte - distinction: Assez bien
<b>DA SILVA Chiara</b>	Solfège: Année préparatoire - distinction: Bien
<b>DAVID Alexander</b>	Formation instrumentale Flûte traversière Inférieur 1 - 2 <sup>ème</sup> année - distinction: Bien
<b>DUHR Elias</b>	Formation instrumentale Trombone Ténor Inférieur 1 - 1 <sup>ère</sup> année - distinction: Très bien Solfège: 2 <sup>ème</sup> année - distinction: Assez bien
<b>DUHR Lola</b>	Solfège: Année préparatoire - distinction: Excellent
<b>DYRDA Florent</b>	Solfège: Année préparatoire - distinction: Très bien
<b>FABER Tom</b>	Solfège: Année préparatoire - distinction: Excellent
<b>FONSECA ANDRADE Martha Alexandra</b>	Solfège: 1 <sup>ère</sup> année - distinction: Satisfaisant
<b>KIRSCH Edmée</b>	Solfège: 1 <sup>ère</sup> année Adulte - distinction: Très bien
<b>KIRSCH Lina-Sophie</b>	Formation instrumentale Saxophone Alto Inférieur 1 - 1 <sup>ère</sup> année - distinction: Très bien Solfège: 2 <sup>ème</sup> année - distinction: Bien
<b>KLEINBAUER Alain</b>	Formation instrumentale Euphonium - Formation initiale Adulte 6 <sup>ème</sup> année - distinction: Bien
<b>KLEIN-KIMMEL Marie-Paule</b>	Formation instrumentale Clarinette Sib Inférieur 1 - 2 <sup>ème</sup> année - distinction: Très bien
<b>MANE MATEUS Dario Filipe</b>	Solfège: Année préparatoire - distinction: Excellent
<b>MAZZER Nora</b>	Formation instrumentale Clarinette Sib



<b>MENDES VARELA Juliana</b>	Inférieur 2 - 1 <sup>ère</sup> année - distinction: Très bien
<b>MEYLENDER Philippe</b>	Solfège: Année préparatoire - distinction: Bien
<b>MURATOVIC Almina</b>	Solfège: Année préparatoire - distinction: Excellent
<b>MURATOVIC Nordin</b>	Formation instrumentale Violon Inférieur 1 - 2 <sup>ème</sup> année - distinction: Bien Formation instrumentale Flûte traversière Inférieur 1 - 2 <sup>ème</sup> année - distinction: Très bien
<b>NESIC Lejla</b>	Formation instrumentale Saxophone Alto Initiation instrumentale - 1 <sup>ère</sup> année distinction: Très bien Solfège: 1 <sup>ère</sup> année - distinction: Très bien
<b>NOGUEIRA CALDAS Sofia</b>	Formation instrumentale Saxophone Alto Initiation instrumentale - 1 <sup>ère</sup> année distinction: Très bien Solfège: 1 <sup>ère</sup> année - distinction: Excellent
<b>RODRIGUEZ-USSELMANN Céleste</b>	Solfège: Année préparatoire - distinction: Bien
<b>SANTOS MONTEIRO Christian</b>	Solfège: Année préparatoire - distinction: Excellent
<b>SANTOS MONTEIRO Maria Eduarda</b>	Solfège: 2 <sup>ème</sup> année - distinction: Assez bien
<b>SHEHU Alishia</b>	Formation instrumentale Violon Initiation instrumentale - 1 <sup>ère</sup> année distinction: Très bien Solfège: 1 <sup>ère</sup> année - distinction: Très bien
<b>SILVA FERNANDES Lara</b>	Solfège: Année préparatoire - distinction: Bien
<b>STEFFEN Lena</b>	Formation instrumentale Saxophone Alto Inférieur 1 - 1 <sup>ère</sup> année - distinction: Excellent Solfège: 2 <sup>ème</sup> année - distinction: Très bien
<b>TRINDADE LOMBA Kelly</b>	Formation instrumentale Saxophone Alto Initiation instrumentale - 1 <sup>ère</sup> année - distinction: Très bien Solfège: 1 <sup>ère</sup> année - distinction: Excellent
<b>ULMERICH Loan</b>	Solfège: Année préparatoire - distinction: Très bien
<b>VY THANH Trong</b>	Solfège: Année préparatoire - distinction: Très bien
<b>WARCHOL Elynn</b>	Solfège: Année préparatoire - distinction: Bien
<b>WEINANDT Paul</b>	Formation instrumentale Hautbois Inférieur 1 - 2 <sup>ème</sup> année - distinction: Bien



# RÉCKBLÉCK



## Äddi Fränz Hoffmann

De Fränz Hoffmann huet jorelaang fir d'Tageblatt iwwer déi Rëmelenger Gemengerotssëtzunge bericht an ass kierzlech verstuerwen.

D'Gemeng Rëmeleng wëll him op dëser Plaz Merci soen an un e léiwe Mënsch an e kompetente Journalist erënnere.



## Carole Achhammer (épouse Richardy) ee Rëmelenger Meedchen

huet vun Ufank un eisen enseignement „Précoce“ an der Escherstrooss mat opgebaut. D'Carole huet och säit dem Schouljoer 1999/2000 als Educatrice mat Léiw a Séil do geschafft. D'Kanner vum Précoce lungen him um Häerz.

Och fir d'Jugend vu Rëmeleng huet d'Carole sech agesat. Bei der Grënnung vun der „Jugendhaus Rëmeleng“ Asbl ass hat an de Verwaltungsrot komm, deem hat bis 2013 ugehéiert huet. d'Carole huet aktiv matgeschafft fir een Jugendhaus zu Rëmeleng, dat dunn och 1998 seng Dieren an der fréierer Schiggrisfabrik, déi vum CIGL Rëmeleng komplett renovéiert ginn ass, konnt opmaachen.

D'Carole huet eis den 19. Juni 2018 fir ëmmer verlooss. Mer wäerten hat an beschter Erënnung halen.



## Nationale Diplomüberreichung UGDA

Im Kader der diesjährigen nationalen Diplomüberreichung der UGDA wurden Muratovic Nordin und Muratovic Almina im Centre Scolaire et Sportif „Prince Guillaume“ zu Kehlen für ihre Leistungen im Schuljahr 2016/2017 ausgezeichnet. Mit dabei war Véronique Oswald, Verantwortliche der Musikurse in Rümelingen. (Foto: Viviane Heinen)



## Spuerschwäinverdeelung u kreativ Kanner

Um leschtjährege Chrëschtmaart hat d'Gemeng Chrëschtbeemercher opgestallt an d'Kanner aus dem Fundamental dozou opgeruff, déi ze dekoréieren. D'Visiteure vum Chrëschtmaart konnten dono ofstëmmen, wien déi schéinsten Dekoratioun geschaf hat.

Um Enn krute sämtlech Klassen, déi matgemaach haten, als Merci Spuerschwäiner vun der Gemeng geschenkt.







## Merci Guy Kirsch & Kevin Zeches

2 LSAP Vertrieeder aus dem Gemengerot sinn 2017 net méi mat an d'Wahlen gaangen.

De Guy Kirsch (LSAP) ass 1993 an de Gemengerot gewielt ginn. Duerch sein exzellent Resultat 1999 ass hien dunn Member vum Schäfferot ginn, an deem hien bis 2017 war. An deeër Zäit sinn vill Projeeën zu Rëmeleng réaliséiert ginn, wéi d'Logementer „Staebierg II“ a „Wiendelen“, de Quartier „Fenderie“, déi nei Schoul „Sauerwisen“, den synthetischen Fussballsterrain, d'Maison Relais, de Précocé, vill Stroosseninfrastrukturaarbechten asw.



## Vereedegung vum Diane Feiereisen an dem Tanja Kovacevic

Receptioun den 19. Oktober 2017 op der Gemeng fir d'Vereedegung vum Diane an Tanja. D'Diane ass den 01.06.17 agestellt ginn, an huet een Joer am Service Technique geschafft an ass lo am Service Facturatioun. D'Tanja ass den 01.09.16 agestellt ginn an schafft am Secretariat Communal souwéi an der Facturatioun.

De Guy huet eis Gemeng och op regionalem Niveau a verschiddenen Syndikater vertrueden, esou war hien zum Beispill am SICEC, SES an SICOSPORT, an huet an deeër Zäit wou hien Präsident vun eiser Sport- a Kulturkommissioun war vill nei Akzenter gesat an sech aktiv fir eis Veräiner engagéiert.

De Kevin Zeches (LSAP) ass 2005 an de Gemengerot gewielt ginn. Hien war och Präsident vun eiser Jugendkommissioun, mat deër hien eng Reih nei Aktivitéiten initiéiert hat, wéi den „Rock de Moart“ an dem „Urban Art“ mat der Jugend. De Kevin war och eisen Vertrieeder am Syndikat SIDOR.

Mer soen hinnen Merci fir dat wat sie an all deenen Joeren am Interessen vun eiser Stad Rëmeleng an hieren Bierger gemaach hunn.

# PARTENARIAT 2018

\_AVEC LA VILLE DE RUMELANGE

Service de la Culture et des Sports



BANQUE ET CAISSE D'ÉPARGNE DE L'ÉTAT  
LUXEMBOURG





